AMISTAD

ANNO 2, NO. 10

ARUBA, JUNI 1973

Den e numero aki:

Y mucho mas den e Revista más popular di Antiyas

Revista "Amistad"



Cortesia Amigoe di Aruba – A. Franken

„Revista Amistad" awor mihor cu nunca

24 paginas pa solamente 50 ct.

Editor/Director: R. LEE

Assoc. Editor: R. CROES
Dir. Propaganda:

Photografo: J. MADURO

Direccion: Oficina Amistad
Macuarima 167-A
Sta. Cruz
Tel. 8475
ARUBA

Repr. pa Bonaire: Sr. ESMERALDO GEORGE
Entrejol 153-A
Tel. 4222
Bonaire, A.H.

Repr. pa Corsow: Sr. HUGO ZIMMERMAN (Yonkie)
Slokéweg 9
Tel. 79044
Curaçao, A.H.

Imprimi na: V.A.D.

Pabien Srta. Etleen Oduber, Miss Aruba 1973



Comerciante i Lesadornan di Revista Amistad ta deseabo hopi suerte den e Concurso di "Miss Universo 1973"

Comerciantenan ku ta coopera ku Revista Amistad a juda pa Revista Amistad por a entrega Miss Venezuela un renchi di diamanta.

Nos ta sumamente agradecido na tur e instancianan ku a coöpera pa di es forma aki Revista Amistad por a obsekia Miss Venezuela un renchi di diamanta, kwal recuerdo e ta hiba kune i ku ta sirbi pa e rekorda e dianan inolvidable ku e a pasa aki na Aruba. Tambe su bishita na Aruba a sirbi pa propaganda nos isla na Venezuela.

Maria Antonieta promer di a regresa su pais a pidi nos pa gradisi tur hende, Aruba Promotions, un i tur ku a hasi su estadia placentera na Aruba.



Entrevista exklusiva ku ganadora di e Promer Concurso Literario na Corsow.

Nomber: Diana Veronica Pinto, nacé na Corsow, 13 januari 1953 y biba na Corsow, Schottegatweg Oost 207. Diana ta e di cincu yui di famia Pinto, cual ta consisti di seis ruman, cuater mucha muher y un mucha homber. Despues cu el a bishita St. Jozef Mulo y Radulphus College, el a bai traha na Compania di Aseguro Fatum, den administratie.

Su altura: 1.72 m. Peso 56 kilo, color di piel: bruin, cabei maron scur, wowo maron scur.

Signo: Capricornio, color favorito: corrá; plato favorito: carcó a la parilla; ambishon: bira un escritora reconocí; hobby-nan: scirbi, lesa y scucha musica; persona cu e tin gana di bin den contacto cuné: Bernadette Devlin; admirashon: Bernadette Devlin; planes pa futuro: dedica su mes na escritura, scirbi poësia, boeki y obranan teatral.

RED.: Cuanto tempo bo tini ta scirbi?

DIANA: Wel, mi tabata scirbi for di scool primaria; pero cu mi obra „Correta" mi a cuminsa dedica mimes seriamente na escritura.

RED.: Con bo a bini na e idea pa scirbi poësía etc.?

DIANA: E poësia-nan mas parti mi ta inspira-nan for di naturalesa of hende-nan di mi bida diario. Tin ora mi ta laga mi sentimentu-nan papia y mi ta scirbi algo cu ta sali henteramente di mi curason.

RED.: Bo ta tuma hopi tempu pa scirbi, of bo fantasia e inspirashon ta hunga un rol grandi?

DIANA: Ta depende di locual mi kier scirbi. Un poësia no ta tuma hopi tempu, pero si bo kier scirbi un boeki naturalmente esey lo tuma lunas. Mi fantasia ta hunga un rol importante, pero hopi ta depende di bo inspirashon. Ami mas parti ta traha cu fantasia. Un cos si, mi mester ta den stemming pa scirbi. Ora bo tin algu ta preocupa-bo, bo'n por pensa na scirbi mes, esey ta pasa cumi personal. E ora ey mi ta legumai tur cos te ora mi ril di loco lanta atrobe. Loco pa scirbi naturalmente.

RED.: Bo tin pensá di sigui scirbi, y si ta asina kiko ta e deseo of e plan di mas grandi cu lo bo kier mira for di bo obra-nan?

DIANA: Tur hende cu ambishon, kier logra algu den nan bida. Mescos ta cumi tambe. Ami lo kier hanja reconocimentu general como escritora, pa e publico cu despues lo lesa locual cu mi a scirbi, pero pa mi mes satisfacshon tambe. Den mi ta reina un algo, manera nan ta bisa na hulandes, un „drang" pa scirbi. Y ta door di scirbi bo por trese algu y cuminica bo mes cu bo publico.

RED.: Con bo ta mira nos bida literario aki na Corsow (Antiyas)?

DIANA: E bida literario ta laga hopi di desea ainda. Riba e terreno di literatura nos mester progresa mas tantu. Tin muchu tiki hende cu ta dedica nan mes na literatura, y talento-nan no ta falta. Sorto concurso-nan asina despwes di tempu mester wordu ripiti. Locual cu por laga un hende duda di scirbi of no, ta e pregunta cu locual e scirbi ta wordu apresia y reconocé. Hopi biaha bo ta puntra bo-mes si ta bale la pena di scirbi. Den cierto caso-nan asina mester tin hende pa push bo y conseha bo.

RED.: Ta promer bes cu bo ta tuma parti na un concurso literario?

DIANA: Si esaki ta e promer biaha.

RED.: Kiko a inspira-bo pa scirbi es obra „Correta"?

DIANA: Dia mi a tende di e concurso ya caba mi tabatin idea di tuma parti. Esaki tabata e ocashon di lansa mi mes como escritora. Mi fanatasia a cuminsa traha y tabata realmente dificil pami kwe un tema. Finalmente a cuminsa cu e cuenta cu ta trata di un mucha muher di diesiete anja cu ta bira invalido despwes di un accidente di trafico. Con e mucha muher aki ta reacshona despwes di tende e berdad tocante su pia-nan ta e parti mas tristu di henter e historia. E ta imagina sumes invalido siendo asina hoben. E ta puntra sumes ki futuro tin pe. Mirando sumes di aparta sumes henteramente for di e mundu den cual e tabata biba. Loke mi kier a bisa cu e historia aki ta cu aunke nos distancia nos mes for di mundo, semper tin algu of algun hende cu ta sigui exigi nos atenshon y cu a lo largo siendo bon of malu e bida ta keda cu algo interesante den dje. Finalmente mi kier bisa na esun-nan cu no a hanja oportunidad di lesa e obra, cu pronto esaki lo sali riba mercado, huntu cu e otro obra-nan ganador.

RED.: Si un dia bo jega na bira ministra of diputada di asunto-nan social, cultural, di educashon etc. kiko lo ta e plan di mas grandi cu lo bo kier ehecuta?

DIANA: Si esey tabata posibel, lo mi a pone un suma importante pa ayudo financiero pa e escritor-nan cu ta creciendo. Tambe lo mi kier a crea oportunidad pa escritor-nan desaroya nan mes den un forma positivo, manera lagando nan sigui curso den scirbimentu y usamentu di palabra como base pa nan obra-nan di clase di majan.

RED.: Kiko bo ta pensa di nos independensia?

DIANA: Mi ta pro pa tur sorto di independencia. E independensia mester bini cu tempu y no derepente, pasobra esaki lo crea un chaos den nos bida, tantu economicamente como estatal. Dependiendo den hopi ramo di otro pais-nan ta trese cu ne, cu nos tin di „Watch out" bon cu locual nos ta hasi.



Situacion di hende muher den nos comunidad.

Ora bo puntra ki luga hende muhernan tin den e mundu aki, lo bo por bin na conclushon ku ta masha poco tin ku ta ocupa luganan di un ke otro balor importante. Di e muhernan mes ku a jega asina lew den e posishon importante ey mester ser bisá, ku ta bringa nan a bringa ku un fe inkebrantable den nan mes pa jega na tal posishon. Nan a jega na e puesto ey door ku nan tabata sa nan balor. Nan a realisa ku nan tambe a nase ku sierto sentido comun y ku husando esaki na e manera correcto nan lo por alcansa algu.

Mirando e situashon, espesificamente di e muhernan antiyano (Aruba, Bonaire, Corsow), ta bin resulta ku ta un grupitu chikitu por papia di algu ku parse emansipashon. E grupo chikitu aki a realisa ku nan ta hende. Hende di balor, ku tin mesun derechi di husa su inteligensia pa e por progresa ku un hende homber. Nos ta mira ku e hendenan aki ta mas parti hende di e generashon nobo, ku a nase den e delaster cincuenta anjanan. Nan a hanja un estudio, y esei kaba ta di aplaudi, y a sigui desarroya nan mes segun nan tabata por. E grupo aki, manera a ser bisá, ta lamentablemente hopi chiki compará ku e multitud di hende muher ku a hanja menos chens of ku no a hanja chens at all di sinja y desarroya nan mes.

Nos ta mira ku e mentalidad di inferioridad ku ta sinta den nos hende muhernan antiyano ta ser cultiva for di chikitu.

Si, ta for di chikitu bo ta tende palabranan manera esaki: „bin juda mi bari cas, ta mucha muher bo ta, of bin laba tayo, ta mucha muher bo ta." Sino bo ta tende: „Bin hunga paden, mucha muher no sa hunga bala riba caya y si ta mucha muher hoben bo ta tende mas ku un biaha: „Ma na con bo ke bai e fiesta ey bo só, corda ta mucha muher bo ta, of bo no tin nada di cana hasi riba caya, mucha homber bo a bira awor?" Precisamente sorto di predikashonnan asina ta crea den un mucha muher for di chikitu e idea ku su luga ta den cas. Ku su trabao ta di den cas, haciendo trabao di cas y complaciendo su ruman hombernan, mientras ku e delasternan aki ta e reynan di cas.

E reynan di nos comunidad, e reynan di mundu. Mirando e situashon aki kritikamente nos ta bin ripará ku hende muhernan ta lanta esclava di hende homber. Ku esaki nan tin tur derechi y cu nan derechi nan ta nulo. E cos aki ta fout y mas fout. Majoornan mester realisá cu trabao di un mucha muher no ta semper esun di ama di cas y menos e ta bao di un homber; su luga ta banda di dje.

Mescos ku un mucha muher ta juda hasi trabao di cas bo no ta kita nada di e mucha homber si esaki tambe

juda hasi algu. No ta pesei e ta menos homber, al contrario.

Pero loke ta den nos grandinan ta dificil pa saca. Pa decenas di anja e situashon ta asina: muhe den cas, homber riba caja. Nos situashon no ta nada di gaba y mester bin un cambio. Nos derechinan ta poco. Leynan stipulá aktualmente ta kita tur derechi di hende muhernan asina nan casa. Ta masha poco hende muher sa e cos aki. Ta ora nan hanja nan den desastre anto ta pone man na cabes. E ta perde hasta derechi di firma sin aprobashon di su esposo.

Bo ta hanja cu si un mucha muher ta casá ku un negoshante y si nan jega na parti, señora esposa ta hanje ku mitar di e debenan di e homber (si e tin esaki) riba su lomba, e ke of e no ke. E mucha muher aki a casa manera nan ta bisa na hulandes „in geemenschap van goederen" kier meen ku tur debe di e homber e tin di paga mitar, mientras ku si e tabata mas mihor informa e por a casa „buiten gemeenschap van goederen" lo cual lo a scapé di hopi problema. E cos di mas bunita den e caso aki ta ku e esposa no por firma huntu ora ku su esposo hasi debe pero si mester judé paga e debenan hasí sin su consentimentu.

Con nos por mehora e situashonnan deplorabel aki? Door di bira mas y mas consiente di nos derechinan y lucha pa nos derechinan. Mester duna informashon tokante posishon di hende muher segun nos leynan, informashon sexual y edukativo, formashon di majoornan, formashon di tata di cas pa munstra nan mas riba nan responsabilidad, Hende muhernan mester duna otro man. Ta existi diferente moveshon di hende muhe na Antiyas. Si esaki nan traha conhuntamente nos mester bini na un solushon. Hende hombernan lo sigui hanja nos apoyo, pero nan mester reconoce nos den diferente ramo como nan igual y no laga nan kwalifica nos cu e palabranan di menosprecio aki: „Ay, ta muhe e ta." Muher nos ta sigur, pero muhernan cu sentido comun y ku sa nan balor. No laga hende hombernan subi bo cabes pasobra bo ta un muher. Bira consiente di bo estado y para riba bo derechinan.

DIANA PINTO

(ku kolaborashon di Juffr. Joyce da Costa Gomez)

Cartanan Ricibi

Respeabel Sr. Redactor,

Al escribir e carta aki, mi ta spera cu Sr. Redactor ta encontra den un perfecta salud y mi ta puntra Sr. Redactor si mi carta y contestacion por a sali den e proximo revista Amistad den e luna di mei cu ta bin. Mi ta un mucha muher di 16 aña y mi ta bai school ainda.

Mi problema ta lo sigiente mi tin un mucha homber di 18 aña e ta bin cas pero nos ta menos di edad pa pensa na matrimonio pero e si kier casa cu mi pero su mayornan a larga sa cu nan no ta firma nos tin basta tempo cu otro. Ami tabata stima e gai den cuminzamento hopi sinembargo e si ta stima mi te ainda pero ami no mas, pavila cu e ta jaloers di mas un mucha homber di mi parti por ta jaloers pa so e ta stima un mucha muher hopi pero no te na e estremo di hasta no laga bo tin amiga esei si ta di mas awo mi ta pensa semper si mi casa cu ne no lo ta pa sufri mas? Ni pa mi mama e no kier pa mi sali haci respondi. Awo e problema ta cu e ta sufri den problema sexual esei mi sa door di su dokter awor e kier pa ami ta e unico mucha muher pa yudé den su bida sexsual awo mi ta bisa ela primitimi casa cu mi pero pa mi, mi lo kier a casa prome y despe entregami na mi esposo.

Pero door di waak con e ta sufri mi ta pensa ki pa haci, awor mi kier un respuesta di Sr. Yudé si of no? Masha danki.

Di un Srta. cu no sa kiko pa e hasi.

(Mi por a haña e respuesta mas pronto posibel?)

Srta.,

Manera bo mes a skirbi ku en principio bo tabata stimé, pero door ku e ta jaloers bo no ta stimé mas. Esaki por ta berdad, ku ora un hende ta demasiado jaloers i priva bo di bo liberdad, ku a lo largo amor ta cambia pa rabia. Pero den bo caso esaki ta algo diferente, e mucha homber aki door di su problema sexual (ta duel mi ku bo no a skirbi ki clase di problema) ta sintié tristo y desespera, pero door ku abo ta su mucha mujer y podiser e tin miedo di perde bo, y kizas si e perde bo e no ta haja un otro pa e confia meskos, e ta actua asina. Abo mester papia kuné y convence ku bo ta fiel y ku bo lo jude den su problema. Door di papia y confia otro hopi cos lo por wordo resolve. Awor laga nos wak e di bo banda tambe, por ta door di su defecto sexual ku abo tampoko por bira felis y esaki tambe por trece bo bida matrimonial den peliger, ta pesei tabata importante ku bo a menciona su problema sexual, ja mi por a huzga si esaki por ta un peliger. Tambe bo ta skirbi ku antes bo tabata stimé, pero awor no mas, y esaki ta algo peligroso, pasobra un persona ku no ta stima, no por sakrifika su bida y su amor pa juda un otro, ta ora bo ta stima so bo por hasi esaki. Mi a duna bo mi punto di bista riba e asunto, sperando ku bo mes por saka un solucion di bo problema.

Apreciado Amistad,

Hace como tres meses conoci a un muchacho, que así de buenas a primeras se me declaró de una manera que me dejó aturdida. Digo esta porque en verdad no lo esperaba. Le conocí en una fiesta, casa de unas amigas mías.

Bailamos eso noche, como es natural, y no me dejó hacerlo con nadie mas. Yo, aún no se por qué, le hice caso. Esa noche me dijo muchas cosas, que no había oído nunca. A partir de esa vez nos vemos todos los días y cuando no puede venir me llamo por teléfono.

El es de muy buena familia. He hablado con mis amigas sobre eso y me han dicho que no le haga caso, que se porta así cada vez que conoce una muchacha bonita...... Pero yo siento que lo necesito. Mi sorpresa mayor la tuve la semana pasado cuando me propusa que nos casáramos. Desde ese momento, no sé, le he tomado desconfianza. Yo misma no me entiendo, porque cuando está conmigo quiero que se vaya y cuando se va siento que necesita verle.

¿Qué me ocurre?

¿Estaré enamorada?

Gracias.

R.J. - Bonaire

Amiga mia,

Door ku bo amiganan a bisabo ku pa pasa tempo e tin bo y nan a duna bo un desconfianza kontra dje bo ta reaciona asina, ku ora e ta serka bo, bo tin gana di coré, pero sigun mi por compronde abo ta sinti algo pé. Hopi bes ta sosode ku amigonan door di nan mal consejo y redo ta causa di hopi frakaso amoroso. Si bo to sinti ku e kier bo y den serio, bo no mester carga cabes, tur hende por tin un mucha mujer o mucha homber, esaki ta algo natural y si majan mes boso amistad kibra no ta bo culpa y esaki ta un experiencia pa despues. Amiga hopi suerte.

Respetable Sr. Redactor,

Permiti mi un espacio den bo revista tan lesa. Mi tin 18 aña awor, y mi ta Mama di un jioe caba. E luna cu ta bini lo mi cumpli 19. Mi tawata casa y awor divorcia. Mi a casa cu 16 aña, mes e aña su tras mi jioe a nace. Apenas cabando 17 mi a haja mi divorcio caba. Ya mi tin un aña caba divorcia. Pero e problema ta lo siguiente; cu ta mi x-esposo so sa, y awor Sr. Redactor. Den mi bida Matrimonial, mi a pasa hopi problema. Mi tawata casa cu un homber stranjero, y mi a casa cu ne pa su placa, cu mi no ta stima. Pa es tempo nan ey, mi tawata bai scool ainda. I pasando mi Luna de Miël, eynan mi problema a sinta. Na promer instante mi no wata sa nada di Sexy, como cu nunca mi a jega di hasië. Promer dia mi Esposo a puntra mi, pakico mi no por bin. Sr. Redactor mes por comprende e palabra bin. Wel siquendo dia tras dia, mi a ripara cu mi no por tin un bida Sexual-completa. I mi Esposo enbes di juda mi, e tawata insulta mi, bisa mi cu mi no ta sirbi, y cu lo e bai serca su muher cu e tawata companja cu ne promer, cual tin 2 jioe cu ne. Door di esey mi a fada, y mi wata nenge den bida Sexual. Mi a puntra conseho foy mi amiganan, y nan wata conta mi tur cos over di Sexy. I mi a bin ripara cu tur ecosnan ey, no tawata pasa cu mi. I tur ecosnan ey, ta traha den mi cabez; cu si emberdad mi no ta sirbi. Mi tawata bisa mi Esposo cu lo mi bai Dokter, pero eno wata kier. Ela bisa mi cu; si lo ta pa Dokter siyami di otro manera, cu awe manjan a resulta cu mi jioe ta di Dokter. Asina cu mi no a bai ni un Dokter te awor pe problema cu mi tin. I emberdad mi no ta sinti nada nada. Mi por sunchi y brasa un mucha homber, pero mas aleeuw mi no ta sinti nada. Solamente mi ta sinti mescos cu ora un hende, ta molostia bo, mescos ta nada niun hende ta hasi cumi e ora ey, alprensipio si, pero deste cu mi Esposo a bisa mi cu mi no ta sirbi, mi aperde smak. I ta door di esey, a bin trobel den mi Matrimonio. Pasobra e wata bai serca e otro muher, pasobra mi wata nenge den bida Sexual. I e ora mi mes a dicidi di pidi divorcio, ya e por bai biba un bida felis, y awor mi ta so atrobe. Mi no sa bai fiesta, pero awor a bira cu mi ta custa bai fiesta y saly kiero cu mi amiganan Mi Mama ta bo zundra mi, pasobra mi ta saly, pero eno sa cu ta pa mi lubida mi problema. Mi a conoce varios mucha homber, despues cu mi a divorcia, pero niun mi no a dura hopi cu nan. Paso na mes tempo despues nan kier loke nan ta desea, y mi ta nenganan. I mes ora nan ta descusta, y nan no kier mira mi mas. Pero niun no sa pakico. Despues di mi Matrimonio mi no a apsepta niun homber mas den mi bida. Pasobra mi tin miedo di sa cu mi lo no ta sirbi, cu lo mi ta mescos ainda.

Sr. Redactor duna mi bo conseho, kico mi mester hasi.

Despensami cu mi carta asina largo.

Di antemano milles di danki.

Señora D. K. C.

Senjora,

E problema mas grandi ta sinta den bo mente. Sigun mi a studia bo problema mi por saka afor, ku kizas door di un poko mas esfuerzo di bo esposo bo por a sali di e problema aki, pero door ku e a cuminsa ofendebo i mas ainda traiciona bo, esaki a bira hopi mas grandi. Ta dificil ora un kos asina sosode un hende na un edad joven, esaki ta trece komo consecuencia un peliger grandi, ku e ta bira mas complika pa cura, door ku bo a kere den dje y en bes ku bo a haja un hende pa sakrifika algo pa bo y juda bo soluciona e a hinka bo peor den dje. Tabata combeni bo bishita un dokter pa consejo i ajudo. Mi consejo ta pa hacié awor, bai un psychiater i spliké tur kos, no tene miedo pesei tin hopi Antiyano ku hopi problema pasobra nan tin miedo di pidi ajuda o consulta un dokter, pero mi querida senjora no sea abo un di e hopi enfelisnan, pero aserca mas pronto posibel bo dokter di kas y e di su banda lo conseja bo un psychiater. Tampoco bo mester lubida, ku un hende pe kura e mes mester hasi un esfuerso i hinka den su kabes ku e lo kura. Un dokter nunka por kura bo sin bo coöperacion. Hinka den bo cabes ku bo lo bira bon y felis y door di consejo di dokter, esaki lo wordo realisa. Bo ta mucho jong pa bo ta den un situacion asina.

Respetable Señor Redactor,

Despues di un cordial saludo, mi mas sincero deseo ta pa es carta aki lo encontra Sr. Redactor gozando di un perfecto salud.

Sr. Redactor na promer lugar mi ta un fiel lezador di Revista Amistad.

Permiti mi un espacio den bo revista pa mi por un consejo mi ta un mucha mujer di 19 aña i mi (tin) ta papia cu un mucha homber di 23 aña, mi tin 2 jui cu e gai awor nos a haña nos den problema y nos a kita for di otro awor mi hende nam di cas no kier opceta e gai, awor aki ja nos tin 2 siman cu otro atrobe bek.

Awor si mi majornan mester haña sa cu nos ta cu otro atrobe mi ta pensa cu nam ta zundra mi, awor el a bisa mi cu e no ta larga mi mas, i mi tambe (gusta) stima e gai. Nos no por larga otro, awor kiko Sr. Redactor ta kere nos por hacie, mi tin gana di casa, pero nos a papia tocante di casamento, pero mi tin sigur cu mi hende no kier pa mi (cerca) casa cu e gai. Sr. Redactor contesta mi mas pronto cu ta posibel es luna aki.

Un mucha muher hopi great.

Mi amiga,

Ja ku bo tin 2 jui ku e mucha homber, mi no ta kere ku bo por duda di su amor, ta pesei si e ta pensa di kasa ku bo, lague bin papia ku bo majornan y mi ta sigur ku pa bo kara y di bo juinan, nan lo acepté. Tambe mi ta kere ku tabata tin algo otro a sosode ku nan no kier e mucha homber mas, pasobra diripiente y sin motivo nan no por rechasé. Lague papia ku nan y si nan no kier cual mi ta duda, buska consejo serka bo pastoor o domine y larga nan enterveni.

Nota red.

Na e senjora ku a manda pidi un splicacion en cuanto **periodieke onthouding** etc., mi kier a avisé ku pronto nos lo bay tin un entrevista kompleto ku un dokter. Danki pa e preguntanan.

Querido Redactor

Permiti mi un espacio den Amistad pa mi por haña un coseho. Mi ta un mucha moher di 24 aña. Señor Redactor mi tin dos baisait ta papia cuné tur dos mi stima. Tur sorto di moda mi a busca pa kita maske ta uno for di mi tras ma ja nan ta mara asina tanto na mi cu mi no sa kiko pa haci. Tur dos tin edea serio riba mi. Sr. Redactor ta con mi ta haci? Tur dos tin edea serio pa casa cumi awor mi no sa kiko mi haci? Mi mama no sabi cu mi tin baisait pasobra tur ora bai e ta bisa e no sa ta ki dia mi ta haña un homber pa caba. Awor ta un soluccion a keda mi di spera riba e contesta di Amistad. Masha danki pa e espacio den Amistad.

„A.M.T."

Srta.,

Meskos ku bo tabata tin e coraje di a acepta tur dos mucha homber, mes un coraje bo mester tin di bisa un di nan ku bo no kier tin nada ku un di nan. Tampoco mi no por imagina mi ku bo ta stima tur dos igual, entre nan bo mester por tin uno ku bo kier más. Bo ta basta grandi y major di edad, pa bo por sabi kiko bo ta hasi.

Sr. Redactor,

Despues di mi un cordial saludo na Sr. Red. mi kier a pidi Sr. Red. si Sr. Red. tin un conseho pa mi. Mi tin 20 aña. Mi ta trahando na un lugar na unda ta nos 3 mucha moher ta traha. A sosede cu 1 di mi coleganan tabata maha cu mi mucha homber. E cos aki a hurt mi masha hopi. Mi a wanta masha hopi cos door di mi colega. Pero mi amor pa mi frei no a caba. Aunke mi a sufri toch mi a keda stime mescos y e semper e a bisa mi cu ta ami ta bira su casa y cu ta mi colega ta cajente pe. A bin sosede cu e cu mi colega a kibra door cu mi colega ta lokia cu hopi hende. Nos dos a keda bon cu otro. Pero el a bai biba na Corsow y awor e no ta scirbi mi. Mi'n sa kiko mi haci pasobra mi ta stime asina tanto y tur cos mi ta haci pe pero e no ta scirbi. Nos no ta salia pero toch e no ta scirbi. Awor ami si ta scirbie fiel tur luna. Pero e cos di mas fastioso ta cu mi colega tin un otro gay. Anto nan ta papia na cas otro. Awor e ta blo conta cuenta cu mi gay te saki of esaya y cu esun aki si ta bon. Sr. Red. for di dia cu e tabata cu mi frei mi'n por trate gewoon mas. Semper e ta bin haci trasto cu mi pero semper ami no ta

sinti cu mi por haci gewoon. Awor e ta keda tira palabra pa mi E ta conta e otro colega cos di mi. I e na menosprecia ami y mi frei awor. Segun e cu ta kens mi ta pasobra mi a keda cu e gay aunke kiko a pasa. Mi ta sinti fastioso na trabao. Mi 'n sa kiko mi haci. Nunca mi'n bise nada door cu aun no tin e costumber di pleita cu hende. Mi ta masha gevoelig pa haci e bomboshi nan ey. I ademas mi si ta stima mi gay con ke ta mi ta stime. Maske kiko a pasa toch mi stimé. Pero kiko mi haci? Larga e colega ey sigi verveel te dia e stop? Please mi ta spera di haña un contesta y danki tambe pa e conseho. Mi ta termina kedando un fiel lesador di Amistad.

Un amiga di Bonaire, A.M.W.

Mi amiga,

Un hende ku ta gusta gaba di mas ta un hende ku no tin nada aden. Net esnan ku ta bisa ku nan mucha homber ta esaki o esaya ta persona sin karakter, pasobra loke bo hasi nunka bo mester larga otro sabi. No worry ku su palabranan, pasobra ta jaloers e ta, e ta hacié pa desgusta bo, pero lague papia t'ora e kansa y e lo ripara ku bo ta un persona di karakter y bon eduka y a lo largo e mes ta fada.

Querido Redactor,

Sperando cu Señor ta gozando di un perfecto salud mi kier a dirigi es algun letternan pa asina jega na un contesta riba locual mi a schirbi. Señor Redactor mi ta un mucha mucher di 17 aña. Mi tin un mucha homber ta papia kuné na cas. Su hendenan ta mashar contento kumi y ami tambe, Señor Redactor. Loqual mi kier bisa ta ku es mucha homber ta na Corsou, y algun dia pasa el a bin Bonaire, pero locual cu e a bini pe ta pa nos papia ku otro asunto di nos bida. Awor el a bin pidimi pa hasie sex cu ne, ami ku nunca sa hasie tal cos a bisele ku no, awor e di cumi mi ta hopi atrasa. Loqual mi kier bisa tambe Señor cu ami ta un mucha di scool y ademas mi tin miedo di hasie tal cos. Mi kier puntra awor kiko asina mi por a bisa es mucha homber? Of señor ta haña cu por hacie tal cos. Señor Redactor mi carta ta poco. Largu si pero ta schirbi mi tin di schirbi? Es mucha homber a bisami es mes un dia ku el a kier a hasie tal cos cu el a bisami pensa bon riba es asunto y tempu cu mi keda kla anto mi. Bin serca el. Awel mi a dicidi di schirbi Señor pa un contesta.

Mi preguntanan ta:

1) Ta precies mester tin pa hasie sex?
2) Kiko asina mi por biseke ora cu el bisami asina?
3) Y si e no ta di acuerdo cu mi contestanan kiko mi hasi?

Bon aki mi ta termina mi karta. Sperando cu pronto mi karta sali den Revista Amistad.

Danki di antemano.

Un amiga cu nunca por a
comprende mucha homber.

(Nan ta straño berdad, nan no tin ku nes cu nada).

Mi amiga,

Bo ta hasi loke bo pensamento ta bisa bo y si bo ta sinti ku bo ta jong y ku no ta tempo ainda pa pensa riba esaki no hacié. Esaki no ta cuestion di atrasa ni ouderwets, pero ta cuestion di sacrificio y preparacion. Tur kos di mundo mes e por priminti bo y menaza bo cuné, pero no worry ku esakinan. Sea sigur di bo mes y boso amistad, promer di dune bo confianza kompleto. Bo ta jong pa pensa riba sorto di kosnan asina. No comete un error ku majan por ta causa di bo felisidad y futuro. Si e ta stima bo lo e mes lo bin bek y abo keda firme na bo pensamento.

★

Señor Editor, mi ta scribi es carta aki, ta mi munstra, mi aprecio, pa bo Revista Amistad. Sin lugar a duda ta e mihor Revista cu a sali aki na Antillas den e ultimo 30 anjanan. Mi ta un Antillano, ma biba na ruba, foi di mi 3 anja di edad, ruba ta mi segunda patria. Pa motibu di algu personal mi mester a muda bin biba na Corsou. Dios duna boso staff forza y salud pa asina boso por sacá Amistad. Ta hopi anjos mas aki Mi ta termina mi carta. Deseando boso tur cos bon den futuro.

Sevidor L. Philips,
Elmesstr. 14, Curaçao, N.A.

Danki pa bo bonita palabranan y deseo.

Respetabel Señor Redactor,

Ricibi na promer lugar un felisitacion pa e revista tan popular cu nos tin awor completamente pa nos cu tur enformacionan cu mas ta enteresa nos.

Mi ta un mucha muher di 19 aña i mi ta custa lesa e revista amistad masha hopi mes, ta pesei mi a disidi di skirbi Señor Red., pa tene un entrevista cu un tal Tante Suzzy cu a cuminsa cu un programa di Mucha na Radio Antilliana, cu ta masha potente mes kisas Sr. Red. por bisa cu mi ta basta grandi pa sorto di programanan asina pero mi ta custa e programa ei e Señora kon pasenshi e tin pa combersa cu e Muchanan i mi ta loko pa sa ta di unda ela saka e edea di hasi e programa ei, i mi tin gana di mi ra su potret den nos revista tur cos pa mucha has i cu amor ta bon bini Ariba nos pais prensipalmente ora e ta edea di nos mes antiyanonan.

Red. mi ta spera no ta mucho pidi.

B.

Red.,

Senjorita mi tambe ta aprecia e programa di Suzzy na Radio Antillana y mi ta spera di por entrevistele pronto, pasobra tur Antiyano ku juda den progreso di nos pais ta wordo aprecia door di nos revista. Tante Suzzy prepara bo, pronto nos ta serka bo.

Entrevista exklusivo cu un di nos gran artistanan curasolenjo, ganador di e Promer Festival "Voz di Oro Antiyano"

Sr. George Willems



George Willems ta un persona masha conoci aki na Corsow, masha amabel y masha sympatico. Su nomber berdadero ta Lawrence Felix Willems, nacé na Corsow 20 di november 1950; esta awor e tini 22 anja y cu esaki nos por ta orgulloso di jamele e cantante mas hoben den su clase di cantante-nan superior aki na Corsow. George ta e di dos yui di famia Willems, kual ta consisti di 5 ruman. Sr. Willems, ta sub-inspector di polis; señora Willems, conocida ama di cas. George ta trahando aktualmente na e agente-nan di aseguros firma Doe y De Willems.

RED.: Ki tempo mas o menos bo a cuminsa bo carrera artistica?

GEORGE: Mi a cuminsa mi aktuashon bo por bisa na anja 1969. Tempo mi tabata den 6de klas tabata tini un festival di skool den kual mi mester a competi ku un otro concursante. Ami a sali ganador y un docente a bisami: Sigui canta asina, bo tin bon voz y lo bo jega hopi lew. Semper mi a atene mi na esey y locual a nami curashi di sigui desaroya mi mes.

RED.: Kual tabata bo exito di mas grandi den bo bida artistica, promer cu bo a gana e "Festival Voz di Oro Antiyano"?

GEORGE: E Exito di mas grandi mi ta considera mi aktuashon huntu cu Los Angeles Negros den Centro Pro Arte. E exito ku mi tabata tini den e show aki a nami más curashi, más brio pa sigui riba e caminda di cantante. Den mi aktuashon-nan mi ta purba semper di cumpra mi publico. Pues no ta importa ki sorto di publico mi mester canta pe. E sistema aki semper a resulta exitoso y acogedor.

RED.: Ki planes bo tini pa futuro?

GEORGE: Mi major anhelo ta pa bira profesional y aki na Corsow esaki ta un poko dificil. E push cu faltami ta un chens pa mi sigui desaroya mi mes. Placa riba sumes no ta importante, pero bo mester di dje den forma di ayudo financiero pa alcansa algo den exterior. Bo por cuminsa abao, pero ku e garantia ku lo en lo futuro e gran exito ta warda mi. Pami awor mi tempu di bira grandi den bida farandula a cuminsa cu ganamentu di e Festival aki. Porta-nan a habri pami trata di engrandece y bira conoci den exterior. Pa bisa francamente mi mester pone tur loke mi tini pa mi por logra. Ya caba mi tini riba programa varios invitaciones-nan pendiente den exterior. Asina p.e. mi ta bai tuma parti na e Festival Internacional del Caribe cual ta bai tuma lugar den luna di juli na Coro, Venezuela. Tambe mi a hanja invitacion pa tuma parti na e Festival de la Cancion y la Voz den luna di september na Puerto Rico. Tambe Sr. Ted Poweler tabatin un invitacion pa e Festival cual lo wordu teni otro anja na Jamaica. Na esaki tambe mi ta spera di por tuma parti. E Festival aki p.e. ta priminti di bira algo unico den su clase, riba nivel internacional. Sigur sigur lo mi hasi tur loke mi por pa mi tene nomber di mi Isla stimá te den top, ya cu esaki lo ta na mi mes favor tambe.

RED.: Bo tin disco grabá? Si ta asina ki resultado bo tabata tini ku nan?

GEORGE: Ku The Honey Bees, mi tini un composishon 45, kual ta „YOU AND ME". Honey Bees tabata un banda di ruman y amigu-nan, kual a kibra despues ku algun di e hoben-nan a bandona Corsow pa bai studia y e otro-nan a cuminsa traha. Awor mi ta cantando cu „The Three Voices" Tobby un di guitarista-nan ta composita. E banda aki a judami hopi. For di mucha mi a sonja di aktua cu nan, y mi deseo a wordu cumpli. Mi cancion-nan en general tin bon acogida.

RED.: Nunca bo no a hanja un chens di bira profesional?

GEORGE: Si mi a hanja e chens ei un biaha y mi a lage bai perdi. Loque a pasa ta cu mi a kere cu tabata un illusion. E banda cu antes mi tabata forma parti di dje esta Honey Bees, algun di su integrante nan a tuma riba nan mes pa bai purba na suerte de extranjeria. Ma wordu aserka y mi a laga e chens bai perdi. Awe resultado ta cu Honey Bees a transforma su mes di e

conocido e famoso agrupacion Sugar-Ice and Tea.

RED.: Ta kiko bo ta kere nos artista-nan mester pa bira famoso, sin tin mester di bai „built nan mes up" den extranjería?

GEORGE: Tur hende por canta, pero bo mester material huntu ku un bon voz pa bira famoso. Un ayudo financiero y aktuando den diferente festival-nan di afó, haciendo bo mes conocí for di bo pais. Esaki ta costa placa; ku esaki aktuashon-nan den extranjería ta bira posibel. Tambe bo mester ta sympatico y canta lokual publico gusta tende y desea pa bo canta.

RED.: Con e reacshon di bo publico, of a publico curazolenjo ta durante aktuashon di nos artista-nan lokal?

GEORGE: Ami personalmente ta masha gradecido na e publico antiyano. Semper mi a hanja apoyo di e publico lokual mi ta aprecia masha. En lo general bo ta hanja tin ora un publico ku ta duna solamente mal kritika na e cantante. Esaki ta kibra e cantante moralmente, e ta sintiele fracasá y un otro biaha e no ta durf di subi podium. Mi ta hanja ku publico no mester aktua asina. Mester mustra e cantante ku aunke su presentashon no ta e cos, un aprecio. Mester duna nos artistanan „opbouwend kritiek" pa nan por progresa na un manera favorable.

RED.: Aki na Corsow tini un asosiashon di musico-nan di Corsow. Komo cantante bo tambe ta pertenece na e asosiashon aki?

GEORGE: Mi tambe ta den e asosiashon aki. Su trabao ta di proteha nos artista-nan contra esunan ku ta bin contrata di afó. Mester duna preferensha na nos hende nan, prome ku curi busca hende di afó pa ocupa un luga ku un jui di tera por ocupa, mes un cos. Ta di spera ku e asosiashon aki lo bira hopi grandi pa sina produci professionals tambe.

RED.: Con bo ta mira existencia di Asosiashon di Musiconan y Promusa.

GEORGE: Wel pa bisa francamente, tur dos organisasion ta di applaudi. Cu e dos organisasion aki alomenos bo ta sinti bu protega como cantante. Mi sa ku e dos organisasion nan aki ta trahando duru na bienestar di nos artistanan. Un bon recomendacion lo ta pa nos artistanan tuma cuenta di esaki pa asina nan por canta cu sosten den momento nan dificil.

GEORGE: Asosiashon di musiconan ta protega nos artistanan contra esnan di afo, y Promusa ta promove nos artistanan local den extranjería. Promusa ta pa nos promotion. Asosasion di musiconan ta pa nos protection.

RED.: Bo a jega di presenta den extranjería? Ki resultado bo tabata tini?

GEORGE: Mi a presenta na Aruba, Bonaire den festival y show-nan y delaster aki na elekshon di Miss Teenage Bonaire. Mi por bisa semper ku un exito satisfactorio. Mi mester a presenta na Surnam tambe, pero door di e disturbio-nan ku tabata tini na e pais aki, mi a cancela mi aktuashon. Pero awor aki mi tin idea di sigui ku e plan di presenta na Surnam. Mi a presenta tambe na „e Wowo" na Bonaire, kual ta un luga formidabel, por cierto.

RED.: Ki ta bo opinion di nos hubentud?

GEORGE: Nos hubentud ta masha critico. Como artista mi a ripara ku na e minimo fallo nan ta critica bo. Bo mester watch out ku nan ora bo ta presentando. Nan gusta beat y aunke beat no ta mi estilo mi ta apreciele si. Bo mester sa kon trata ku nan.

RED.: Bo ta kere ku ta wordu hasí bastante pa nos hubentud?

GEORGE: Ainda por wordu hasi muchu mas. Y esaki mas bien ta toka na nos gobierno. Puntra nos hubentud kiko e ta desea y si ta posibel hasi esaki pe. Di e manera aki bo por logra di tene nan for di caja buscando maldad pa hasi.

RED.: Kiko ta bo opinion tocante informashon sexual pa nos hubentud?

GEORGE: Informashon ta necesario y mester duné debidamente. Asina bo por logra ku nos hubentud por domina nan mes y pensa riba konsekwensia di nan actonan. Mi mes personal ta contra relashon-nan sexual promer ku matrimonio. Komo cantante mi ta bin hopi den contacto ku mucha muher, pero semper mi a tene mi na mi principio tocante sexualidad.

RED.: Bo ta pro of contra „family-planning" y usamentu di píldora-nan anti-concepción.

GEORGE: Mi ta pro. Mi ta completamente di akwerdo ku esun ku a bin ku e idea aki. E ta fantastico. Mi ta hanja ku financieramente tur hende mester bai di akwerdo ku e idea aki, pero sentimental-mente tambe. Bo por dedica mas tempu nan un par di yui ku na dies parew. Usamentu di pildora anti-concepción si mi ta hanja un risico, aunke ta e mucha muher mester sa esaki. Pero pa mi esaki ta algu ku ta bai contra di naturalesa. Ta pesei mi ta hanje algu peligroso.

RED.: Ken a scohe bo cancion pabo?

GEORGE: Wel, mi cancion ta mi mes a scohe. Mi hendenan na cas ta gusta mira novela-nan cu ta wordu presenta na television Venezolano. Un atardi net despues cu mi a kaba di hanja e invitacion pa participa na e festival, mi tabata drumi y mi a tende e piesa na T.V. Tabata e tema di e novela „La Peregrina." Mi a gusta e cancion y mi a buske tur caminda. Pero finalmente ta for di Venezuela mes mi a hanja dos ejemplar di dje. E cantante ta Elio Roko.

RED.: Bo a jega di aktuana un elekshon di Miss Teenage?

GEORGE: Si varios bes. E delaster biaha na e elekshon di Miss Teenage Bonaire. Mi a hanja hopi reakshon di e publico ku gran parti tabata consisti di hoben-nan.

RED.: Kual tabata e momentu mas dificil pa bo como cantante, promer anto cu bo a gana e Festival ultimo?

GEORGE: E pregunta ta algu dificil por cierto, pero mi ta kere ku ta na un festival na anja 1969 aki na Corsow den kual Aruba tambe a participa. Na e festival aki tabatin un empate entre tres cantante. Riba sumes kaba esaki ta algu dificil. Pero e fout cu mi a comete ta di canta pa di dos biaha pa decidi finalmente ken tabata e ganador. Segun ami e organisashon tabatin algu di desea. E momento ey a resulta dificil pami.



RED.: Na cuantu festival bo a participa en total?

GEORGE: Wel, mi a cuminsa manera mi´a bisa kaba competiendo den un Festival di skool. Na 1969 mi a participa na Festival Antiyano di Cancion aki na Corsow, na kual pues tabata tini un empate. Na 1970 mi a participa na e „Antillian Popular Song Festival" na Aruba cual a wordu ganá pa un di nos grandi-nan den bida farandula cual ta: Humberto Nivi. Den e Festival aki mi a sali number cuater.

RED.: Kual tabata e desishon mas dificil pa bo?

GEORGE: Esaki tabata dia mi mester a dicidi di sigui bai skool of laga tur cos para y dedica mi exclusivamente na cantamentu. Pa mi cantamentu ta e kos mas dushi ku ta existi. Henter dia mi ta canta, den ora-nan di tristesa y ora mi ta contentu. Tur ora mi por expresa mi mes den un cancion. Door di esaki bo por imagina-bo ku e momentu di dicidi tabata algu grandi pami.

RED.: George finalmente bo kier a agrega algu mas na e entrevista aki?

GEORGE: Primeramente mi kier a gradici redakshon di revista „Amistad" pa e oportunidad ku nan a duna mi pa un entrevista den nan revista tan lesá y gustá. Luego mi ta spera cu gobierno lo coopera mas tantu cu nos cantante-nan. Por cierto nos mes tin hopi bon cantante, pero nan mester di un apoyo. Nos mester hanja chens pa presenta den exterior pa hanja fama. Mi ta spera di por logra hopi den exterior.

Te aki pues e entrevista cu nos Orgullo Curazolenjo, George Willems, Voz di Oro 1973, y tambe Cantante más Popular 1973.

Nos kier a desea George hopi exito y tur cos bon.

Revista „Amistad" di venta na:

ORANJESTAD

Plaza Ritz
Boekhandel Mariska
Arco Iris
Boekhandel Van Dorp
Boekhandel De Wit
Refresqueria ‚Zepp Wever'
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Tienda Habibe
Refresqueria Major
Refresqueria Popular
Editha Kock
Judella's
Piet Soda Fountain
Johanna Werleman - Refresqueria La Estrella
Ina Boekhoudt
Carlos Hart
Mario Tromp - Caribbean Mercantile Bank
Refresqueria Mi Chalila
Panaderia Del Pueblo

DAKOTA

Edna's Snackbar

SIMEON ANTONIO

Refresqueria Palumita
Simeon Antonio Store

NOORD

Sun Kong Supermarket
Vallita Maduro
Eagle Beach Bar
Refresqueria Boegoeroei
Rio Grande Store
Palm Beach Store

TANKI LEENDERT

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rumshop

PARADERA/ PIEDRA PLAT

Charlie Croes
Paradera Store
Mario's Grocery
Piedra Plat Store
Slijterij J. Lampe
Baby Store (Fein Croes)
Baby Bakery

SANTA CRUZ

Ritz Santa Cruz
Aruba Store
Pedro's Place
Coba Lodo Store
Dooja Vrolijk
Estrella Grocery
Sta. Cruz Rumshop
Frank Auto Parts
Natalia Grocery
H. S. Croes Supermarket
Oduber Snackbar
Macuarima Supermarket
Santa Cruz Store

POS CHIQUITO

Pos Chiquito Rumshop

SAVANETA

New York Grocery
La Fama Club
Lucky Spot
Edwin's Drive Inn
Roy Snackbar

BRAZIL

Brazil Rumshop
Refresqueria Delmar
Formosa Self Service
La Nueva Reforma
Miramar Rumshop
Olivia Maduro

SAN NICOLAS

Linda Self Service
Green Hill Supermarket
Nicolaas Store
Papa's Cake Shop
Jim's Grocery
Ling & Sons Supermarket

Eleccion Miss Aruba 1973

Etleen Oduber, representante di Revista Amistad a keda eligi dia 2 di juni den Aruba Holiday Inn komo Miss Aruba 1973.

Dia 2 di juni 1973 tabata tin na Aruba Holiday Inn eleccion di Miss Aruba 1973, organisa pa Aruba Promotions. E sorpresa di anochi tabata ora ku e kandidatanan a presenta den un traje tipico di Aruba. Un jurado consistiendo di personanan di Aruba a duna komo ganadora Srta. Hemma Oduber, kende tabata tin bisti un traje estilo frances, masha luhoso.

Etleen durante e presentacion aki ja kada a roba e show, debi ku e a presenta bailando riba ritmo di musika i esaki tabata algo sumamente gracioso pa weita.

Durante e anochi aki tabata presente Srta. Maria Antonieta Campoli, Miss Venezuela 1972. E presentacion den traje di banjo tabata e presentacion principal, na unda un pa un a hasi un pose principal dilanti e miembronan di jurado.

Tabata riparable ku majoria di e kandidatanan a bisti color blauw e anja aki durante presentacion den evening-dress.

Durante e show tabata tin un show di moda di Tina Boutique i Carnabi bon prepara. Loke nos a nota ta si ku e publiko di Aruba mester sabi di acepta modelonan masculino, pero no fluit o haci desorden pa descurasha e pokonan ku tin brijo pa hacie. Na e modelonan masculino pabien i nos ta spera di mira mas show di moda masculino.

Ivonne Dirksz, Miss Aruba 1972 tambe a dirigi palabra gradiciendo un i tur ku a coopera ku ne durante anja 1972. I e publiko a ricibie ku un fuerte aplauso.

Finalmente e maestronan di ceremonia a anuncia e 5 finalistanan, kendenan ta Judith Trinler, Vivian Croes, Cachita Laclé, 1e runner-up Edwina Diaz i Miss Aruba 1973 Srta. Etleen Oduber, kende a wordo ricibi ku un fuerta aplauso di e publiko presente pasobra tabata riparable ku Etleen tabata e kandidata ku a ricibi mas aplauso i apojo for di e publiko e dia anochi ei. Nos por a mira atras un show bon organisa ku a termina masha rapido i bon, solamente tabata falta algun cantamento durante e show pero tur kos tabata sublime. Nos ta kontento di por mira kon leuw nos eleccionan ta jega.





Cortesia Amigoe di Aruba – A. Franken

Eleccion di Miss Teenage Aruba 1973 a kibra e rekord di pasado.

No solamente e kantidat di hendenan ku a presensia e show pero e bejesanan ku a kompeti e anja aki i tambe e bejesa di trajenan ku a wordo bisti e anja aki. Ku un palabra e anja aki tabata difisil pa e jurado, consistiendo di estranjeronan i ku a wordo buska door di representantenan di districto, pa eligi e 3 finalistanan pa representa Aruba den e eleccion Miss Teenage Antillas, kwal lo tuma lugar dia 7 di juli vinidero. Hopi tabata esnan ku mester a regresa nan kas desepciona, debi ku nan no por a haja mas kaartchi di entrada. Ja pa banda di 6 'or di atardi lobby di Aruba Sheraton Hotel tabata culmina ku hende. E show a kuminsa 15 minuut for di ora stipula, esaki debi na un fajo techniko. E componentenan di The R.P.M. ku e anochi aki tabata tin un actuasion formidable i ku por wordo considera e mihor beatband di Aruba a habri e programa tokando i cantando e himno di Aruba. Despues Miss Teenage Aruba 1972, Srta. Brenda Croes a jama un i tur un cordial bon bini pa despues tuma asiento riba e stage. Comentario di e publiko tabata ku hamas i nunka antes nan a jega di mira un stage asina bunita ni aki na Aruba ni ningun otro isla den Antillas. En berdad e stage tabata algo sumamente luhoso i bon decora i construi.

Tabata un sorpresa ora e kandidatanan tur a presenta den un kaha di regalo dekora ku papel di regalo di Spritzer & Fuhrmann. Na dado momento tur e kandidatanan a sali afo, kibrando di tur banda e caha di regalo, lagando un kantatad grandi di blas bula bai. Esaki tabata un sorpresa ku ningun hende a spera. Bailando rond di e swimming pool pa despues subi stage i presenta nan mes na e publiko presente, anunsiando nan hobby, nomber i edad. Despues Miss Amistad ku a wordo eligi door di e kandidatanan mes a wordo anuncia i a keda eligi Srta. Enrita Werleman.

Tabata tin actuacion di varios bon artistanan lokaal di Aruba i e show riba su mes tabata tin un kaliber hopi halto. Tabata sumamente gracioso di mira e kandidatanan den nan mini i evening dress kwal kada un a presenta den diferente color i moda. E ultimo presentasion ofisial tabata den evening-dress, kwal presentasion tambe tabata algo bunita. E kandidatanan despues di a presenta oficialmente na e publiko presente den evening dress a kanta un bunita melodia, ku letranan espesial traha door di Sr. I. Farro, representante di Noord. Despues kada kandidata a risibi un makuto di flor, algo otro ku nos tin kustumber di mira aki na Aruba. E grupo di Hotel a duna un fantastiko presentasion.

Na final di e programma e juradonan a tarda mucho pa duna e resultado tardando asina e show un poko. Miss Teenage Aruba a keda eligi Srta. Eveline Arendsz, mientras ku le finalista a keda Srta. Elvira Eckmeyer i 2e finalista a keda Srta. Erika Koolman. Miss Fotogenika a keda Srta. Stella Luydens. Palabranan di compliment nos tin pa e kantantenan Jack Tromp, Rudi Steenhuizen, Jack van der Linden, Pearl Peters, A. Grams, Tico Boekhoudt kendenan ta kanta riba un base profesional. Solamente nos publiko Arubiano mester sinja aplaudi i anima nos artistanan lokaal mas ainda. Nos kier a felicita especialmente Ruben Garcia i Sonia Oduber, kendenan a hasi un tremendo trabow komo maestro di ceremonia. Principalmente den Ruben Garcia nos ta mira un gran animador.







Cortesia Amigoe di Aruba – A. Franken

E luna aki tabata pa nos ún placer di por a entrevista 3 politiko di e 3 diferente partidonan pa duna nos asina un idea di e eleccion di Staten venidero.

Sr. Holmo Henriquez,

kandidato no. 2, riba lista di AVP



Holmo Henriquez - naci 9 januari 1930 na Aruba.
Educacion: St. Dominimus College Mulo.
Praktijk Boekhouden y ultimamente a cursa estudio como abogado. Emplea actualmente na Gezondheidsdienst como administrador; Miembro di Eilandsraad pa e fraccion di AVP. Kandidato no. 2 riba lista di AVP. Presidente di Comision Pro Separacion. Presidente di Conseho Parokial Paradera, Secretario General di AVP.

1. Kon e preparacionnan ta pa e eleccion vinidero?

1. Pa e eleccion venidero nos ta bon prepara. Hopi hende cu durante e ultimo eleccion a bai laga nos bao enganjo, a realiza y a comprende awor nos cu nunca cu ta AVP ta e verdadero Partido di Pueblo. Pues tur cu ta biniendo bek awor cerca nos a declara na nos cu awor nan a ripara con nan a ser enganja. Prueba di esaki ta por ehempel e declaracion di dos lider di MEP dilanti pantaya di television con nan a ser trata y enganjá den e Partido ey. For di PPA tambe tin hopi hende ta lagando e partido ey pasobra cu ta solamente riba e lista di AVP nan ta mira e salbacion pa Aruba. Mas cu e dianan ta bai cercando tambe, nos lo intensifica mas y mas nos campanja.

2. Bo ta kere ku majoria di e juventud lo vota riba bo partido? Di Kon?

2. Nos ta sigur cu Hubentud di Aruba lo vota riba e lista di Forza Berde, pasobra ta solamente AVP a reconoce y a bringa pa e hubentud haya no solamente e oportunidad y e derecho di voto, pero cu nan a wordu postula riba lista tambe pa asina nan tin e oportunidad pa ser eligi.

Ningun di e dos partidonan otro a percura y a tene cuenta cu esaki. Prueba di esaki ta nos lista, cual a ser elogia door di tur corant cu te e unico lista cu verdaderamente a sorpresa henter Pueblo di Aruba y henter e hubentud di Aruba.

E hobennan cu ta postula riba nos lista ta hobennan di bon karakter y cu ta tumando nan tarea tur na seriedad, pasobra nan ta conciente di nan tarea como representante di Pueblo y muy en particular di e representacion di e hubentud.

Prueba di nos reconocimiento di hubentud ta, cu AVP su cooperacion den e Gobierno actual ta encera e punto social. Y riba e tereno aki tambe e hubentud ta cai aden. Cu yudanza di Hulanda pues, ta den construccion actualmente Buurtcentra. Esakinan nan na su debido tempo lo mester percura pa duna e hubentud e oportunidad pa recreacion y desaroyo di su mes. Den diferente distrito lo ser construi Buurtcentra. Awor aki ta den construccion esun na Noord. Anualmente un subsidio ta wordu duna pa deporte pa asina ASU percura pa e facilidadnan necesario. No ta mucho tempo pasa cu preparacionnan a wordu hasi pa e.o. construccion di un sportpark na Santa Cruz.

3. Bo ta kere ku e anja aki hopi hende lo keda sin vota?

3. Hende cu lo keda sin voto bo ta haya semper. Pero mi no ta kere cu e anja aki hopi hende lo keda sin vota. Alcontrario, esnan cu biaha pasa a keda bruha door di e kiebra traicionero, y cu awor ta hayando prueba di e kiebra di mala fe den e Unidad Arubiano, lo sinti cu awor mas cu nunca ta nan deber di bai vota pa asina nan salba Aruba for di garra di e oportunistanan ey cu ta loco di nan cabes tras di poder.

AVP semper a splika Pueblo di su derecho di voto y di e valor di su voto y ta tuma e oportunidad aki tambe pa hasi un yamada na e Pueblo pa hasi bon uso di nan derecho di voto y di apoya e lista di AVP, cual ta e unico lista cu verdaderamente merece e confianza di henter e Pueblo Arubano.

Considerando e kiebra den MEP especialmente den San Nicolas y e yamada di su secretario di Seccion pa e Pueblo di San Nicolas apoya e lista di AVP mi ta sigur, cu especialmente na San Nicolas lo tin e biaha aki un bon uso di e derecho di voto di e Pueblo aki, pasobra ta hustamente e Pueblo aki e partido MEP a neglisha y no a dune e puesto cu e Pueblo merece ariba su lista. E Pueblo di San Nicolas ta un distrito mas grandi cu cualkier otro distrito na Aruba y ta pesey mes awor cu nan a ripara e traicion di MEP y e enganjo cu a wordu cometi cu nan, nan lo percura tambe pa apoya awor mas cu nunca e lista di AVP. AVP semper a tene cuenta cu e Pueblo di San Nicolas y esaki a keda demostra durante gobernacion di AVP, unda AVP convenci di cu San Nicolas mester di atencion medico a nombra un segundo dokter pa San Nicolas; AVP considerando e necesidad di e hendenan di San Nicolas pa mas cas di Pueblo, a coopera den Gobierno bao di e condicion cu mester percura pa mas pronto posibel cas di Pueblo wordu traha pa e hendenan aki.

San Nicolas como un di e Pueblonan mas grandi a haya nos reconocimiento door di postulacion di su candidato riba nos lista na no. 6 y tin otro candidato mas tambe riba lista di AVP. E Pueblo di San Nicolas por ta sigura cu nan lo tini nos atencion continuo y sincero den tur nan asuntonan.

4. Si bo sali representante pa Staten kuallo bai ser bo promer proposicion den Staten?

4. Partido AVP ta un partido serio y cu ta traha segun su programa di accion cual atrobe ta hancra riba su puntonan basico di Partido. Como tal partido AVP tin un programa cual parcialmente den hopi punto a ser realiza. E programa aki pronto lo wordu poni na conocimiento di e Pueblo y un ehemplar lo yega den cada hogar di e Pueblo di Aruba pa asina nan ta na haltura di kiko AVP su lucha ta. Y manera semper cu AVP a priminti y AVP a cumpli, asina tambe nos lo percura pa e programa aki wordu cumpli cabalmente. Naturalmente e punto mas importante pa AVP y pa Pueblo ne momento aki ta e asunto di e structura politika nobo. Y esaki manera semper AVP a lucha den pasado pe, AVP nunca a desvia for di e lucha pa Separacion.

Otro partidonan manera PPA y MEP a cambia nan punto aki, cual mester ser considera como e punto basico di cualkier partido na diferente ocasion, meskos cu camaleon ta cambia color. Especialmente MEP ta buskando tur sorto di forma pa usa sea e palabra di Status Aparte pa bruha e Pueblo y laga e Pueblo kere cu nan tambe ta tras di Separacion. Pero meskos cu MEP a cambia su programa segun ta cumbini nan, nan a cambia Status Aparte awor pa un sistema di Republica, (Common Wealth), cual sistema ta hiba nos mas hunto atrobe den pos.

5. Kon bo ta mira e eleccion de Staten?

5. E eleccion venidero pa Staten nos ta mire hopi optimista y hopi bon. Contrario manera a socede na anja 1971, e biaha aki nos ta prepara y especialmente esnan cu a bai laga nos na 1971 ta bolbiendo bek, pasobra nan a realisa cu e traicion cu a ser cometi den e Union di Arubianonan tabata solamente pa saka provecho politika y interes personal. AVP a entrega un lista di kita sombré. Prueba ta cu tur corant a gaba nos lista como e lista di sorpresa. E personanan riba nos lista ta personanan capaz y cu den tur sentido a demostra di kier y di ta traha pa e Pueblo, pasobra nan tin sentimiento profundo di e necesitadnan di nos Pueblo.

Tumando en cuenta tur e hendenan cu a bolbe bek cerca nos y cu den MEP tin continuo desunion, nos ta di opinion cu e dobbel seis di MEP a horca y cu AVP ta sigur di lo sali den e leccion venidero cu 3 representante pa Staten. Ora nos ta bisa asina nos ta bise cu tur frankesa y tur honestidad y nos no ta core hasi propaganda cu 6 manera MEP a sabiendas cu nos ta ganja e Pueblo. Ademas, ta kende ta bai vota pa un partido manera MEP cu di awor aki caba nan ta tur kibra den otro pa motibo di interes personal. Corda despues di eleccion ta con lo para!!!

6. Bo ta pro O contra Status aparte? Pakiko?

6. Mi ta lamenta masha hopi cu Redaccion di Amistad no a puntra riba Separacion y Federacion, pero enfin lo mi contesta tur esakinan tumando na consideracion e programa di e otro Partidonan. AVP semper ta y lo keda e luchador pa Separacion (Status Aparte) manera AVP ta propone su mes pa logra pa e Pueblo di Aruba.

En cambio e Status Aparte cu MEP ta en buska di dje, no ta e Status Aparte cu AVP kier mira. Ademas, MEP a cambia su programa asina tanto cu actualmente ningun hende sabi kiko verdaderamente MEP ta su tras.

Ultimamente pa boka di su lider, esaki a declara dilanti Television cu MEP a considera cu Status Aparte ta imposibel, pasobra dos parlamentario Hulandes a declara esey y cu pa tal motibo MEP ta aboga awor pa un Republica. Esaki si lo caba di hasi nos colonia di Corsow. Pueblo mester corda loke Corsow ta su tras, esta independencia den un forma Republica cu one man one vote. Nos no sabi unda MEP a saka e estupides nan aki. PPA su programa di Federacion ta completamente inaceptable pa nos. PPA kier bira e asunto actual pa robes. Pues awor aki caba nos tin un sistema Federativo cual nos kier sali for di dje. Y con cu bo bire, e asunto ta keda cu un punto

Central lo mester keda existi y den e organo Central ey Corsow lo tin atrobe un mayoria riba nos, locual ta loke AVP no kier. Pesey AVP ta condena completamente e sistema Federativo di PPA y hunto cu AVP e Pueblo ta condena e sistema di PPA tambe. Y ta pesey ta importante e eleccion aki pa no hasi ekibokacion y bai vota pa PPA of MEP, pasobra ningun di e dos partidonan aki ta aboga pa loke ta deseo ferviente di e Pueblo Arubano.

MEP su programa tabata Decentralizacion (Mira Progreso di April anja 1971, despues el a cambie pa Federacion, poco mas despues pa Status Aparte y ultimamente e lider di MEP a declara na Television cu ta un Republica nan kier.

E forma cu MEP tabata mira Status Aparte tambe ta diferencia for di nos, pasobra MEP, tabata mire den un posicion completamente independiente. AVP no ta mira independencia completo realizable riba un termino corto. Kizas riba largo plazo, pasobra nos mester di Hulanda pa yuda nos cu nos petroleo, cu nos awa teritorial, cu nos relacionnan exterior etc. Y no lubida riba defensa di nos Isla. Esakinan ta puntonan cu MEP no a tuma na consideracion y a core propaga algo sin sabi ni pia ni cabes di dje.

Prueba di esaki ta e actuacion pober di su representante den e forum di Jaycees.

AVP lo continua su lucha pa Separacion (Status Aparte) manera ta deseo di e Pueblo y AVP lo no laga ningun parlamentario Hulandes stroba e lucha di su Pueblo. Pues pasobra dos parlamentario a bisa cu Hulanda no kier, esaki no ta nifica cu AVP lo laga e lucha aki para. Nos lo continua nos lucha. Awor mas fuerte cu nunca, pasobra nos ta convenci cu ta Separacion (Status Aparte) manera AVP ta aboga pe, ta e unico salbacion di nos Pueblo. Y tumando na consideracion cu e lucha aki ta e lucha di e Pueblo Arubano, AVP lo no laga ningun ocasion ni medida pasa, pa bringa pa e lucha aki. Nos lo tumba delaster un piedra cu ta den nos caminda basha abao, contal e lucha di e Pueblo Arubano pa Separacion wordu logra. E forza Berde di AVP lo t'ey manera semper y awor mas fuerte cu nunca pa realiza e ideal grandi y e lucha sagrado aki cu ta biba den curazon di nos Pueblo.

Finalmente mi kier a gradici den nomber di AVP y tambe di mi parti e oportunidad cu e revista di hubentud aki a duna nos pa splika e Pueblo nos opinion den e eleccion importante venidero.

Edgar Joaquin Vos (Watty),

kandidato no. 2, riba lista di MEP



Edgar Joaquin VOS (Watty) — 2de riba lista di MEP. Naci na Aruba dia 16 di agosto 1937. Despues di a obtene su Mulo-diploma na St. Dominicus College na anja 1955, ela drenta den servicio di Gobierno Insular di Aruba na e departamento di Domeinbeheer. Na anja 1961 ela obtene su adjunct-commies diploma i na anja 1970 su advocaten-diploma. Na fin di 1970 ela wordu huramenta como abogado. Na e momento aki e ta segundo hefe di e departamento di Domeinbeheer i Vice-Presidente di MEP. Tambe e ta miembro di Eilandsraad pa dicho partido.

Prome cu nos cuminza cu e entrevista aki mi kier a expresa mi gratitud na e redaccion di AMISTAD pa e oportunidad concede na mi pa por duna mi opinion tocante topico concerniente e eleccion venidero.

1. Bo ta kere cu e anja aki hopi hende lo keda sin vota?

Sigur lo tin hende cu lo keda sin vota e anja aki, pero e cantidad lo ta menos cu e anjanan anterior.

Durante nos reunionnan di contacto nos semper ta splica e pueblo e importancia di e eleccion venidero.

Henter e pueblo ta na altura di e significacion di e votacion aki, pesey tur lo involvi nan mes den tumamente di e decision tan importante aki pa nos isla.

E mayoria di e personanan cu lo keda sin vota e anja aki lo ta di San Nicolas. Un cantidad basta grandi di persona cu tabata PPA na San Nicolas a duna di conoce caba cu nan lo keda sin vota, como cu segun nan, si San Nicolas sigui vota pa PPA envez di e bira „Holland Town" e ta bira „Ghost town". Nan ta basa nan mes riba e hecho cu despues di ultimo eleccion San Nicolas tabatin 2 diputado i 1 ministro, pero toch dia pa dia e situacion social ta bira mas deplorabel.

Naturalmente si e personanan aki dicidi di vota, nan lo vota pa MEP, pasobra ta MEP ta e unico partido cu a sali na defensa di e interesnan di San Nicolas.

Nos por menciona e.o. con despues di batayanan duro den Eilandsraad nos por a logra cu San Nicolas por a hanja su di dos dokter. E asunto aki pa anjas a wordu neglishá door di PPA, pero door di nos esfuero nan ela bira un realidad. Tambe den tur otro asuntonan San Nicolas tabatin i tini nos atencion.

2. Si bo sali representante di Staten cual lo ta bo promer proposicion?

Nos tin un programma pa e eleccion venidero. Pronto lo e wordu mandá na tur casnan riba nos isla.

Como punto basico di nos programma nos tini e realisacion di un „aparte status" pa nos isla.

3. Bo ta pro pa traha den gobierno si bo bai den Staten?

Realisacion di nos programma pa nos ta bini na promer lugar. Si nos por realisé trahando den gobierno nos lo haciele, pasobra nos mester usa tur medionan cu tini na nos alcance na interes di nos isla.

4. Con bo ta mira e resultado den e eleccion pa Staten?

Promer cu entregamento di lista nos tabata duda un poco cu nos lo saca 6 asientos. Pero, considerando cu tanto PPA como AVP a entregá un lista cu personanan cu a demostrá den pasado cu no solamente nan no ta sinti nada pa nos isla, sino cu nan no a haci nada pe tampoco, nos ta convencí cu nos lo drenta Staten cu 6 representantes.

5. Bo ta kere cu Aruba lo hanja su Status Aparte?

Awor mas cu nunca nos ta convencí di esey. Siman pasá nos por a lesa den corant cu na Bonaire tambe e sabor di e federacion cu PPA ta propaga a wordu probá, ora cu un grupo di politiconan di Corsow a bai pa bisa e

pueblo Bonairiano pa kende nan mester vota.

Ta bon cu tur e cosnan aki ta sosode prome cu votacion, ya e pueblo ta mira kiko e tin di spera si e vota pa un federacion. Na Aruba nos a sinti esaki caba durante di e huelga di Ambtenaarnan. Esun cu ta kere den federacion no por ta sinti nada pa su isla of e no ta stima su famia.

6. Con e preparacionnan ta pa e eleccion venidero?

Preparacionnan especial nos no a haci. For di e momento cu e resultado di e ultimo eleccion a jega na nos orea, nos (MEP) a dicidi mesora di cuminza cu un programma pa e eleccion venidero. E parti mas importante di e programma aki tabata i ta te ainda pa nos e contacto personal cu e pueblo.

Anja pasá nos a organizá tur distrito. Den cada distrito a wordu eligí un coordinador door i for di e personanan di e mesun distrito. E coordinadornan aki ta e personanan cu ta mantene e contacto entre e partido i su lidernan. For di anja pasá nos ta teniendo reunionnan di contacto den tur skina di Aruba, i via Television i pamfleta tambe nos tabata informa e pueblo di tur nos acontecimientonan.

Nos programma semanal actualmente ta consisti di lo siguiente: pamfletas, reunion publico; tur diadomingo nos tin mei ora na television, di 8.30 pa 9'or i diferente reunionnan di contacto. Nos ta di opinion cu solamente di e sistema aki e pueblo por wordu informá debidamente.

7. Bo ta kere cu mayoria di e juventud lo vota riba bo partido? Di con?

Mi ta convencí cu nos lo hanja e votonan di e juventud. MEP ta e unico partido cu ta acercá e juventud cu respect. E juventud ta exigí atencion i reconocimiento; nos ta e unico partido cu ta dune esey. Nos lista ta reflehá e deseo di e juventud.

PPA hamas por hanja votos di e juventud. PPA a demostrá publicamente cu e juventud lo no por hanja nada di bisa den e partido.

Nos tur por corda cu ora HPA a caba di campanja pa su candidatonan eleccion pasá. PPA a duna un declaracion cu e candidatonan no por ta di HPA sino ta PPA ta e partido, asina ta cu ta di PPA nan ta.

E lider di partido e tempo ei a duna un declaracion den corant cu HPA ta consisti di poco mucha cu ta kere cu nan por pone presion riba partido. Esaki ta suficiente motibo pa e juventud huy PPA.

Encuanto AVP i e hubentud mi mester bisa cu AVP tambe a comete un error grandi, aunque cu e ta di otro indole. Ora cu un partido ta postulá un joven riba su lista, e partido no mester weita solamente e edad sino tambe e carácter di e joven i su seriedad. Politica ta algo serio i e juventud sabi esaki. E juventud no ta corre vota pa cualquier persona, solamente pasobra e ta hoben. E juventud ta crítico; bo mester por compronde i razona cuné. Pa bo por haci esey bo mester ta cerca di e juventud. AVP a pone hobennan riba lista, queriendo cu door di haci esey nan por logra hanja e votos di e juventud. Esaki ta e error grandi cu AVP a comete. Bo no por usa e juventud solamente pa hanja votos. Den e politica cu un partido ta hiba e juventud mester por weita un reflejo di su deseonan. Ta solamente MEP a demostrá esey. Den Eilandsraad p.e. nos a bini cu mocion pa traha ter-

renonan di deporte den tur distrito pa asina nor por mantene nos juventud sano. Lastimamente cu tanto PPA como AVP a bai contra esaki. Tambe nos a pidi proteccion pa nos artista- i musiconan (local), pero nos no a hanja respaldo ni di AVP ni di PPA.

Asina nos por menciona un cantidad di ehempel cu ta demostrá cu e interesnan di e juventud tin nos plena atencion.

Sr. Dominico Tromp,

kandidato no. 2, riba lista di PPA



Sr. Dominico Tromp, kandidata No. 2 riba lista oranje di PPA. Aktualmente emplea na Oficina di Edukacion aki na Aruba. Sr. Tromp ta miembro di Staten i tambe di Eilandsraad.

1. Kon e preparacionnan ta pa e eleccion vinidero?

Tradicionalmente PPA semper ta bon prepará pa eleccion. Resultadonan den pasado a komprobá esaki. E ultimo simannan aki nos lo intensifika nos campaña pa sigura e di 5 asiento pa Staten.

2. Bo ta kere ku majoria di e juventud lo vota riba bo partido? Di kon?

Esey ta sigur. PPA su fraccion completo den Staten a vota pa baha e edad di vota na 18 aña, cumpliendo asina ku e ferviente deseo di nos Hubentud, cu ta kla pa karga responsabilidad.

I ademas den PPA tin lugar pa tur hoben, cu ta desea pa desarolla nan mes na un manera positivo pa futuro.

3. Bo ta kere ku e anja aki hopi hende lo keda sin vota?

E eleccion aki ta importantísimo pa futuro di Antiyas en general i Aruba en partikular.

Tur hende di sano huicio lo haci bon uso di nan derecho di voto. Asina ta mi ta kere cu e grupo di personanan ku lo no bai vota ta masha chikito mes e biaha aki.

4. Si bo sali representante pa Staten kual lo bai ser bo promer proposicion den Staten?

Pa mi no tin „promer proposicion" mas. Actualmente mi ta miembro di Staten kaba, despues di tabata miembro di Eilandsraad pa 8 aña largo i diputado pa kasi dos aña. Si Pueblo eligi mi atrobe, lo mi sigui traha ku mas zelo prinsipalmente riba e leynan nobo di Enseñansa, ku ta asina urgentemente nesesario. Ademas lo mi dedica tur mi forsa i energia pa trese mas leynan sosial na beneficio di nos Pueblo i lo mi trata pa hunto ku mi otro 4 compañeronan den Staten nos ehekuta e Programa di Accion di nos Partido den e 4 añanan venidero.

5. Kon bo opinion ta encuanto eleccion vinidero?

Mayoria di Pueblo lo vota pa PPA. E di 5 asiento ya ta na horizonte.

6. Bo ta pro o contra Status aparte? Pakiko?

Kiko ta Status Aparte? Ta parse mi algo ku por sali solamente for di un mente trocí. Den nos mundo di awendia nacionnan grandi mes ta uni pa saka mas probecho pa kada un. Korda nos ku ta un pipita di maishi rabo riba mapa. E berdad di tur siglo ta cu „Union ta Forza". I pa nos awor mas cu nunca. Nos ta enfrentando un futuro dificil i tin hopi peligro ta rondona nos. Nos no mester larga emocion i chauvinismo domina nos sano huicio. Pa mi Status aparte ta un "issue", un lema barata i bashi cu cual ta purba gana votos.

Futuro di nos Pueblo ta exigi pa nos tin mas trahadornan serio riba tur tereno. Nos tin mucho papiadó kaba ta kamna rond. Mi ta kontento ku e organisacion cu ta saka „Revista Amistad" ta un organisacion cu a haya su reconocimiento den tur skina di Aruba i ku e ta hopi activo riba diferente tereno. Sigui asina i konta cu mi cooperacion. Hopi exito pa futuro.

Entrevista cu C.Y.B.E.C.O.

Durante un cena cu nos tabata tin cu algun miembro di directiva di CYBECO nos tabata tini es oportunidad di por a sinja conoce mihó e desaroyo di e organisashon aki.

Como introdukshon nos kier a presenta e miembro-nan di directiva, kende nan ta wordu encabesá pa: presidente Sr. E. Capella, vice-presidente, Sr. E. Troeman, secretario-general, Sr. E. Ribeiro, secretaria Srta. N. Maduro, tesorera, Sra. T. Armante, Public Relation Officer, Sr. E. Bonachera, Coordinadores Sres. F. Rosina y R. Thijm y e preparashon di e candidata-nan ta den man di Sra. N. Bonachera.

RED.: Ta kiko ta nificashon di Cybeco y ta cual ta su objeto?

CYB.: Cybeco ta afkortingnan cu a sali for di: Curaçao Youth Beauty Contest Organisation. Objeto di nos organisashon ta pa promove elekshonnan di Miss-nan cu primeramente ta toca na nos hubentud. Nos organisashon ta basa riba eligimentu di reina di belleza, pero tambe riba e mucha muher ta sobresali riba es otro candidatanan tantu den inteligensia como personalidad. Tambe nos organisashon t'ey pa asisti otro man den e organisashon di un of otro evenementu aki.

RED.: Ki sorto di organisashon CYBECO ta?

CYB.: Cybeco ta un stichting i.o.; kual tin como princi-

pio organisashon di Teen Princess, Miss Teenage y otro elekson y show-nan, for di cual nos meta ta pa promove aktividades-nan pa nos hubentud. Y esey nos ta logrando te ainda. Aktualmente nos ta asina lew, ku kandidaat notaris Senior ta trahando riba nos statutennan, pa asina nos por hanja más reconosimento.

CYB.: Miss Teenage Curaçao ta referi na un solo aktividad. Cybeco ta mas apropia. Ya varios otro organisashon a aserca nos pa pidi nos kolaborashon den organisamentu di un ke otro evenementu. Na ocasion-nan asina CYBECO ta duna tur su colaborashon.

RED.: Con a bai cu e preparashon-nan pa e aktividadesnan benidero?

CYB.: For di fin di anja pasá nos a cuminsa traha riba lokual ku nos lo bai hasi den e anja aki. Nos a cuminsa dia 14 di april ku pre-elekshon di Teen Princess y e resultado tabata fantastico. Dia 12 di mei nos tabata tini finale Miss Teenage/Teen-Princess aki na Corsow. Nos a hanja di casi tur hotel-nan oferta-nan pa tene e contest na nan hotel, y nos a trata di cumpli cu tur. P.E. e pre-elekshon a ser tené na Hotel Curaçao Intercontinental; e finale tabata na Holiday Inn y e elekshon di Miss Teenage Antiyas tambe ta tuma lugar na Intercontinental Hotel dia 7 di juli.

RED.: E anja aki atrobe CYBECO ta manda e Teen Princess na e competencia Internacional. Kon e gastu-nan lo wordu cubri?

CYB.: For di algun show-nan ku tabata bale la pena pa mira, nos a hanja fondo pa cubri gastu-nan bieeuw. Pa cubri gastunan di e anja aki nos a bolbe organisá shownan y bingo drives. Tambe nos a bishita bastante comerciante pa ayudo financiero of den forma di regalo y premio-nan. E gastu-nan ta bastante haltu y ta tur hende ta trahando duru pa nos por logra. Gobierno tambe a coopera ku nos ku e inschrijfgeld pa partisipashon di Corsow na e concurso International Teen Princess Pageant y a pone un fotógrafo di R.V.D. disponibel pa asina duna mas publicidad.

RED.: Bo por a splika nos algu di es Organisashon International Teen Princess Pageant?

CYB.: E organisashon I.T. ta un organisashon mundial y nos por menshona ku na anja 1971 el a wordu organisá na Estoril, Portugal, na anja 1972 na Berlin, West Germany y e anja aki lo e ta na Smirna, Turkiya.

CYB.: Preparashon-nan ta wordu hasí pa celebrashon di nan segundo lustro otro anja. E biaha aki sea na Chigago of Venezuela, ta di spera ku e lo tuma lugar na Caracas, ya ku e ta mas serca di cas y asina hanja mas popularidad pa Corsow.

RED.: Con CYBECO ta prepara su candidatanan?

CYB.: Wel, e preparashon-nan no ta di e facil ey. Nos ta traha duru, pa ora cu nos candidata-nan bai representa nos isla den exterior, nan ta bon prepará y asina hasi e promoshon exacto pa nos isla. Nos tin di bisa ku e elekshon di Teen Princess no ta un certamen di belleza solamente pero tambe, inteligensia y personalidad ta influi e resultado final.

Nos candidatanan ta hanja training den canamentu y presentashon den publico. Tur esaki ta den man di Sra. N. Bonachera. Tambe nos ta hanja cooperashon di NAPRA (Neth. Antilles Public Relations Assosiation)

den persona di Srs. Johnny van Ierland, e Freddy Rooyer kendenan ta somete e candidatanan na un test di inteligensia door di hasi nan un enorme cantidad di pregunta y combersa cu nan. Door di esaki bo ta hanja cu na un dado momentu e mucha muhernan ta na altura di mas o menos tur loke ku ta pasando rond di nan. Nos mester agrega ku p.e. tur es finalista-nan di anja pasá a representa Corsow dignamente den exterior. Merilyn Rodriquez nos Teen Princess 1972 a hasi un papel formidable na Berlin, y a promove enormemente nos isla na Europa.

Jasmin Freitas, Miss Teenage Antiyas 1972 a destaca su mes cu su presentashon na Virgin Islands, largando un impreshon tremendo atras. Karin Damoen, Miss Teenage Corsow 1972 tabata e representante di Corsow na Venezuela durante e certamen Miss Reina Mar del Caribe 1972. Karin su presentashon tabata asina tremendo ku apenas tres siman despwes organisador (Director) di e certamen Miss Reina Mar del Caribe a bini Corsow personalmente pa hasi un invitashon na Karin pa fungi komo modelo durante un Fashion-show ku tabata tini na Venezuela ku motibo di inaugurashon di e Country Club na Puerto Ordaz Venezuela. Ta di aplaudi ku es preparashon di es candidata-nan ta asina bon, ku sigur sigur, ku aunke nan sali si of no, e papel ku nan a hasi ta tremendo. Cada unu tabata indudablemente un embajadora hubenil di nan isla den exterior.

RED.: Lo bo tabata tini algu mas di agrega?

CYB.: Sigur, Sigur. Direktiva di Cybeco ta spera ku: primeramente e Teen-Princess 1973 mescos ku tabata e caso ku esun di 1972, lo ta otro debido representante di Corsow es anja aki na Turkiya, segundo: ku e certamen final di Miss Teenage Antiyas lo bira otro gran exito ya ku sin lugar a duda nos ta trahando hopi duru pa nos logré. Nos ta spera ku cada kende ku ta trahando huntu ku nos lo tene nan mes firme na nan puesto ya ku ta traha nos ta traha na bienestar di nos hubentud. Tambe nos kier a hasi uso di es oportunidad aki pa gradici Gobierno di Corsow inmensamente pa nan colaborashon ku nos ta hanja serca nan, siendo ku ta Gobierno ta paga e inschrijfgeld pa nos „Miss" tuma parti na e certamen Teen Princess International. Un gradicimento sincero ta bai pa Radio Caribe ku a pone un precioso trofeo disponibel pa e elekshon di Miss Teenage. Last but not least nos kier a manda un gradicimentu especial na tur e medio-nan di comunicashon, radio, prensa y televishon pa nan cooperashon y pa no lubida tur e comerciante-nan ku ta cooperando, na nan tur mil danki.

Te aki pues e entrevista ku miembro-nan di CYBECO. Revista AMISTAD di su parti lo kier a desea CYBECO tur clase di exito y ta spera ku e organisashon aki lo sigui engrandese su mes pa asina promove mas y mas actividades-nan pa nos hubentud.

Consecuencianan di Accidente di Trafico.

Carlos Hart, Paradera — **25 mei 1973, Aruba**

Chofernan di auto toer sabi cuantu responsabilidad nan tin riba caminda. Si toer chofernan comportanan mihor den trafico i trece e palabranan ariba menciona den practico, nos lo tabatin menos desgracia di auto. Toer cos por bai bon menos tantu coe nos respeta reglanan, borchinan di trafico, respeta otro den trafico i corre auto na tino i

no burachi. Kico ta pasa nos ora nos no tene cuenta coe es puntonan aki? Wel esei ta hopi conoci caba — boxmentoe di auto, hopi danjo material, i mas tragico — herida hende, hasta mata hende inocente pa via di nos falta. Hopi bez nos ta corre pa loco sin realisa ni pensa mas aleuw den ki tristeza un desgracia di auto por pone nos aden, especial ora e auto no ta sigura. Laganos bai papia riba un acidente di auto, caminda un tata di famia ta wordu herida gravemente of coe ta perde su bida pa motibu di un chofer irresponsabel. Na prome lugar e chofer responsable mester confronta rechter pa motibu di violacion di Codigo Penal i Ley di Trafico, coe consecuencia di perde su rijbewijs, paga boet of bai sera.

Na di dos lugar nos por hanja un Caso Civil di e famianan di e fallecido of di e persona coe a wordu herida contra e culpabel.

Aki ley ta doenanan e derecho di haci un proceso pa exigi un danjo perjuicio debi coe e famia a keda desampara sin mantenacion. Pensabo un mama coe diez jioe coe ta depende di un tata pa mantenanan, majan wordu kita foi bida? Imaginabo ta con e famia ta haci awor? Bo por pensabo ki pena, amargura i sufrimentoe ta keda atras, pa via di un mal comportacion? Cuantu cas di famia no ta biba den pobresa i amargura coe problemanan di jioenan di bai scool, gastunan di dokter, cuminda i panjanan pa e muchanan awor faltando esun coe tabata trece e pan di cada dia i felicidad den cas? E fout haci ta irrecompensabel. Ta pesei Ley ta alivia i proteha e famianan doenando derecho di haci un caso civil pa hanja cierto danjo perjuicio. Den caso di invalido, herida of morto di un persona, tin e posibilidad di haci un peticion na Rechter via un abogado pa exigi:

1. pago di e gastunan di hospital, dokter
2. pago di e gastunan di entierro
3. un pago di danjo di perjuicio pa mantenacion di famia, cual pago por jega na un suma di f. 75.000,— i mas
4. ponementoe di beslag riba propiedadnan di e culpabel den caso si e nenga di paga e sumanan ariba menciona.
5. encaso di un persona coe keda invalido — un pago di danjo perjuicio pa sueldo coe el lo a gana si el a keda traha normal.
6. pago di toer e gastunan di abogado, deurwaarder etc. cual Rechter lo decidi riba dje.

Si nos bai suma toer e pagonan ariba menciona, cual ta justifica, nos ta weita e otro banda di e medalja caminda e consecuencianan pa e culpabel por hundi su mes i su famia den debe i perde toer su biennan i propiedadnan amargando su bida i ajo su felicidad, pa via di un error cual por a wordu preveni.

Preveni, evita ta mihor coe cura
biba felis i progresa huntoe coe bo famia ta mihor
coe cuminza di nobo na pia di etrappi
pa motibu di nos stupidez.